

FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome Merlini Benedetta  
Telefono  
E-mail

ESPERIENZE LAVORATIVE

- 16 luglio 2017: 65° Edizione Premio Bancarella 2017 Pontremoli. Interprete coreano-italiano durante la manifestazione per le interviste con l'autore Lee Jung-myung.
- 9-10 settembre 2016: Interprete coreano-italiano per Rai letteratura per l'intervista con lo scrittore Lee Jung-myung a Mantova.
- Interprete coreano-italiano per l'incontro con l'autore Lee Jung-myung "Il potere della letteratura" durante il Festivalletteratura di Mantova.
- 8 febbraio 2016: Interprete coreano-italiano per la Daesan Foundation per l'incontro con lo scrittore Erri De Luca a Roma.
- Gennaio 2016- in corso: Traduttrice dal coreano di romanzi Metropoli d'Asia.
- Novembre 2015-in corso: ultrice della materia Lingua e letteratura coreana presso l'Università degli Studi di Napoli L'Orientale.
- Febbraio 2015-in corso: Insegnante di italiano per stranieri presso Italian Virtual School.
- Dicembre 2014-in corso: Traduttrice dal coreano di romanzi per la casa editrice Sperling & Kupfer.
- 27 ottobre 2014- giugno 2017: Insegnante di italiano per stranieri nel laboratorio di alfabetizzazione dell'I.C Ettore Sacconi di Tarquinia (VT).
- Febbraio-marzo 2014: Traduttrice italiano coreano per il catalogo d'arte del progetto Imago Mundi Benetton Collection.
- 3 ottobre 2013-24 gennaio 2014: Insegnante di italiano per stranieri nel laboratorio di alfabetizzazione dell'I.C Canevari di Viterbo.
- 11-12 settembre 2013: Help e front desk presso KPIM The Korea Preview in Milan: Fiera sul tessuto tessile coreano sponsorizzato da KOTRA.
- Novembre 2013- in corso: Insegnante di italiano per l'alfabetizzazione agli immigrati minori non accompagnati presso Associazione Macchia Nera e Cooperativa sociale Arcadia.
- Settembre 2013- in corso: Traduttrice di romanzi dal coreano per Sellerio editore.
- Dicembre 2011: Traduttrice coreano-italiano per il C-ITIS Center for International Translation and Interpretation Services di Seoul.
- 12 settembre- 12 dicembre 2011: Tirocinio MAE- CRUI presso l'Ambasciata d'Italia a Seoul.
- Febbraio- giugno 2008: Cameriera presso il ristorante La Fiorentina di Tokyo.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 15 gennaio-13 febbraio 2017: Vincitrice della selezione per il 2016 Residency Program For Translation Research in Korean Literature del LTI Korea (Korean Literature Translation Institute).
- 17 settembre-15 novembre 2015: Vincitrice della selezione per il 2015 Residency Program For Translation Research in Korean Literature del LTI Korea (Korean Literature Translation Institute).
- 26 giugno 2013: Master di 1° livello in Didattica dell'Italiano Lingua non Materna presso l'Università per Stranieri di Perugia con votazione 28/30.
- 23-24 maggio 2013: Corso di formazione abilitante per esaminatori CELI (Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana).
- Giugno-luglio 2012: *Corso di formazione professionale in inglese turistico indetto dalla Provincia di Viterbo con i fondi della Comunità Europea 120 ore.*
- 29 marzo 2011: Laurea specialistica in Lingue e Culture dell'Asia e dell'Africa presso l'Università degli Studi di Napoli L'Orientale con votazione 110/110 e lode con una tesi in lingua e letteratura coreana dal titolo "Il fascino del quotidiano nell'opera di Kim Hong-do".
- Settembre 2009-12 febbraio 2010 corso di lingua coreana presso il il Korean Language Education Center della Sogang University di Seoul con conseguimento del 6° livello.
- Settembre 2008- agosto 2009: Vincitrice del Korea Foundation Fellowship Grant per il Korean Language Training Program presso il Korean Language Education Center della Sogang University di Seoul.
- Settembre 2007- agosto 2008: Vincitrice della borsa di studio dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale presso la Gakushuin University di Tokyo.
- Febbraio - aprile 2006: corso di lingua giapponese presso lo Yamasa Institute di Okazaki.
- 18 novembre 2005: laurea triennale in Lingue e Culture dell'Asia e dell'Africa presso l'università degli studi di Napoli L'Orientale con votazione 110/110 e lode e tesi in lingua e letteratura giapponese.
- 15 luglio 2002: maturità linguistica presso il Liceo Linguistico E. Hemingway di Civitavecchia(RM).
- Luglio - settembre 2001: Corso di lingua Inglese presso Inlingua School Civitavecchia.
- Luglio 2000: Corso di lingua inglese presso TMS English School Eastbourne.
- 26 luglio – 6 agosto 1999: Corso di lingua francese presso Paris Langue di Parigi
- 27 luglio-7 agosto 1998: Corso di lingua francese presso France Langue Paris
- 11- 23 luglio 1994: Corso di lingua francese presso Centre de rencontres internationales et de séjour de Dijon.

## CAPACITÀ E COMPETENZE

Madrelingua

Italiana

	INGLESE	FRANCESE	COREANO	GIAPPONESE	TEDESCO
• Capacità di lettura	ECCELLENTE	ECCELLENTE	ECCELLENTE	BUONO	ELEMENTARE
• Capacità di scrittura	ECCELLENTE	ECCELLENTE	ECCELLENTE	BUONO	ELEMENTARE
• Capacità di espressione orale	ECCELLENTE	ECCELLENTE	ECCELLENTE	BUONO	ELEMENTARE

## CAPACITÀ E COMPETENZE

### Traduzioni Letterarie

- *Pavana per una principessa defunta*, Metropoli d'Asia, ISBN 978-88-96317-709, marzo 2017.
- *La regola del quadro*, Sperling & Kupfer, ISBN 978-88-200-5323-9 agosto 2016 (2° parte).
- *La guardia, il poeta e l'investigatore*, Sellerio, EAN 978-88-389-3348-6, 2016
- *North Korea A UNIQUE COUNTRY* Contemporary artist from North Korea, Fabrice, ISBN 978-88-98764-12-9, 2014
- *Io ci sarò*, Sellerio, EAN 978-88-389-3111-6, 2013.

### Riconoscimenti

- Premio Selezione Bancarella 2017 per il libro *La guardia il poeta e l'investigatore* di Lee Jung-myung.
- Finalista al 65° Premio Bancarella 2017 e 4° classificato.
- Overseas Translation and Publication grant by LTI Korea per la traduzione di una raccolta di romanzi moderni coreani.
- Overseas Translation and Publication grant by LTI Korea per la traduzione del libro *Pavana per una principessa defunta* di Park Min-gyu.
- Overseas Translation and Publication grant by LTI Korea per la traduzione del libro *La guardia, il poeta e l'investigatore* di Lee Jung-myung.

Data 22/01/2018

Firma